

COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS



**Rapport du Comité
pour l'année 1942**



Pharmacie Centrale

GAVIN & C^{ie}

9, R. du Mont-Blanc - Chantepoulet, 2

en face de la grande poste

Laboratoire d'analyses - Service rapide à domicile

Téléphone : 2.37.50

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE SUISSE DE CONSOMMATION

GENÈVE

Escompte

5 ⁰/₀ à tout acheteur sur un
carnet d'achat de **200** francs

Faites confiance aux laitiers
qui vous offrent nos produits

Ils vendent ce qu'il y a de MIEUX...

LAITERIES RÉUNIES

Colonie de Vacances de Saint-Gervais

Rapport du Comité

pour le

TRENTE-SIXIÈME EXERCICE

1942

Messieurs et chers Collègues,

Le dévouement, la fidélité et le zèle des membres du comité de notre Colonie, ont porté une fois de plus leurs truits généreux : en 1942, nos chers enfants de Saint-Gervais ont eu le privilège, que pourraient leur envier bon nombre d'enfants d'autres pays, d'être accueillis à la Rippe, dans un cadre qui inspirerait un peintre de décors d'opéras et où se trouvent réunis tous les éléments qui font le charme de la nature en même temps que son action bienfaisante sur l'être humain : le calme, l'air pur, la prairie, la forêt. Nos enfants retrouvèrent là notre chalet aux lignes harmonieuses, abri tout intime en dépit de ses vastes dortoirs.

Les parents de nos enfants se rendent-ils compte des problèmes qui se posent dans les circonstances actuelles pour transporter, nourrir, surveiller, 69 enfants pour un séjour de 43 jours : recueillir les inscriptions, passer la visite médicale, opérer un tri judicieux pour rassembler des éléments sains d'esprit mais plus ou moins forts de santé et en excluant les malades. C'est ensuite la préparation du départ où les plus fidèles membres de notre comité, Xavier Zeier en tête, comptent les sacs, procèdent à l'appel de nos colons pourvus d'un numéro qui devra se répéter sur les objets hétéroclites qui constituent le trousseau. Puis c'est le départ. Nos 69 enfants réunis dans la cour de l'école du boulevard James-Fazy, soumis dès ce moment à la discipline ferme et souriante de M^{me} Fuchs, surveillante, et de M. Etienne, surveillant, et sous l'œil maternellement attentif de notre dévouée infirmière, M^{lle} Grandjean, nos enfants prennent place dans le car luxueux qu'a mis à notre disposition, avec une amabilité qui n'a d'égale que sa philanthropie, M. Dandrée. N'était-ce que le calme des rues dû à la raréfaction de la circulation des véhicules automobiles, on se serait cru aux heureux temps d'avant-guerre.

Voyage sans incident, puis installation à la Rippe. M. et M^{me} Jaccoud, nos excellents cuisiniers, ont déjà pris possession de la cuisine. Je vous laisse à penser avec quel appétit — ouvert par un voyage de 25 kilomètres l — nos colons

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

CAPITAL-ACTIONS ET RÉSERVES : Fr. 195.000.000

L'Agence de Cornavin
10, Place Cornavin, 10



traite toutes opérations
aux meilleures conditions

attaquent les premiers plats. Et la tâche de notre comité continue. Il faudra que notre ami Dupuis, maître économiste, réalise le tour de force de remettre aux cuisiniers les vivres abondants et sains grâce auxquels on enregistrera au bout du séjour, une augmentation moyenne de poids de 2 kilos (un cas record : 4 kilos 800) ; il faudra que notre ami Gavillet, trésorier modèle, desserre les cordons de la bourse, juste assez pour que personne ne manque de rien, sans cependant que notre trésorerie reçoive le coup mortel. Que de fois, vu l'augmentation du coût de la vie, n'a-t-il refait une addition dont le total effrayant lui semblait être, tout d'abord, l'effet d'une erreur. Puis il faut rassembler les coupons de repas, etc., etc. Enfin, le comité doit garder un contact étroit avec les surveillants qui les tiennent au courant des menus incidents qui surviennent à la Colonie. C'est un jour l'odyssée d'un jeune fugitif qui part dans la nuit à l'aventure et qui est ramené à la Colonie par une personne dévouée qui l'avait rencontré errant sur les chemins. C'est ensuite l'annonce des cas des malades. Rien ne fut bien grave cette année, mais nous devons toutefois signaler qu'une épidémie d'éruption générale sans gravité, mais demandant des soins attentifs, s'est déclarée à la Rippe. Enfin, le 1^{er} août traditionnel a apporté, par le programme habituel de la Colonie, sa diversion toujours attendue et un feu de joie avait été préparé autour duquel vinrent prendre place les colons de Saint-Gervais et de Carouge, les membres des deux comités réunis et de nombreux habitants de la région ainsi que des représentants des autorités. Discours patriotiques, chants, cortège aux flambeaux, marquent la fin de ce jour anniversaire. Le dimanche 2 août, visite des parents. Tout se passe agréablement sauf une ou deux exceptions qui confirment la règle.

Le 21 août, après 43 jours agrémentés par des promenades et des jeux, Mme Fuchs et M. Etienne frappaient dans leurs mains pour rassembler une dernière fois la nombreuse bande d'enfants qui reprisent place dans le car de M. Dandrée. La joie de songer au revoir prochain de leurs parents, le plaisir du changement qui caractérise les enfants font que c'est avec de larges sourires et des mines épanouies, que nos colons arrivent à Genève où les attendaient les mamans pleines d'attendrissement. Restitution des sacs, mise en ordre de tout le matériel, simple cérémonie pour prendre congé des parents et des enfants et la page de ce séjour peut être tournée pour les parents et pour les enfants. En revanche, pour le comité, le dernier mot n'y est pas encore inscrit. Il faudra encore établir les comptes, ce que fera avec soin et précision notre ami Gavillet et les soumettre aux vérificateurs des comptes, MM. Blattner-Lazard et M. Plojoux, puis tenir l'assemblée générale annuelle ordinaire.

Nous avons eu le grand chagrin de perdre l'an dernier notre Président d'honneur, M. Charles PESSON qui a fait tant d'efforts pour la prospérité de notre Colonie. Toutes nos condoléances vont à son fils, M. Robert Pesson et à son petit-fils, M. Jean Pesson (nous renvoyons à l'article nécrologique inséré dans le présent opuscule).

Nous exprimons nos remerciements à tous ceux qui ont contribué à l'accomplissement de l'œuvre commune, nos collègues du comité, aux premiers rangs desquels notre collègue Jean Pesson, vice-président, qui a aimablement remplacé le président lorsque celui-ci était empêché, notre collègue Laravoire pour ses procès-verbaux, notre ami Gavillet, incomparable argentier, et notre ami Dupuis, le parfait économiste. A tous les autres membres du comité vont également nos sentiments de gratitude.

Nous manquerions à notre devoir si nous ne remercions le Dr Méroz, qui, chaque année, examine l'état physique de nos colons ; M. Dandrée qui a mis à notre disposition, à titre gratuit, l'autocar qui a transporté nos colons à l'aller et au retour ; M. Schoeller, châtelain de Bonmont, qui est un véritable bienfaiteur de

Entreprise du Bâtiment

SIMOND FRÈRES

Tannay - Mies - Tél. 8.61.46

notre Colonie ; M. Wiblé qui assure le transport des trousseaux de nos colons et de nos couvertures. Nous remercions encore tous les membres philanthropes de notre Colonie, sans le concours desquels nous ne pourrions pas continuer notre activité. Enfin, nos remerciements vont aux autorités cantonales et municipales, notamment à M. le Conseiller administratif Uhler. Nous nous félicitons également des rapports que nous entretenons avec les autorités de la Rippe, toujours bienveillantes à notre endroit.

Mais à quoi servirait-il de former des hommes forts et sains si ces hommes étaient voués à une mort prématurée due à un conflit armé. Emettons le vœu que notre œuvre se développe non seulement en vue de la santé physique de nos enfants, mais en vue de développer en eux, à la faveur de la vie commune, un esprit de camaraderie, de fraternité et de respect humain, propre à atténuer, sinon à étouffer, les sentiments belliqueux qui naissent de la haine et de l'envie.

Genève, le 9 février 1943.

G. RYCHNER.

CHARLES PESSON

En septembre dernier, nous avons eu le grand chagrin de perdre notre Président d'honneur, Charles Pesson. A plusieurs reprises, nous lui avons rendu visite à Nyon, où il était en clinique et où, en dépit d'un état de santé qui nous causait de grandes inquiétudes, nous avons apprécié une fois de plus sa verdeur d'esprit que marquait un sourire malicieux. A l'ouïe de ce que nous lui racontions sur la Rippe, il se raidissait et adressait à chacun de nous une parole aimable. Il faudrait écrire en volume pour dire tout ce que l'œuvre de la Colonie de vacances de Saint-Gervais lui doit : Fondateur de l'Ecole de la Forêt à la Rippe, animateur de la Colonie, que d'enfants ont bénéficié des ses excellents conseils.

Du journal « Le Genevois », du 19 septembre 1942, nous extrayons ce qui suit :

...Nous revoyons le bon sourire de M. Pesson qui, plein de jeunesse de cœur, de bonté, d'optimisme, savait encourager les jeunes maîtres que nous étions alors, en nous permettant de travailler dans la joie. Car Charles Pesson était un homme de bon sens, plein d'entrain et de psychologie, non de cette psychologie qui s'acquiert dans les cours universitaires, mais au contact de la nature et des hommes.

Charles Pesson ! les maîtres et les enfants qui ont eu le privilège de passer à l'école de la Rippe, ne vous oublieront jamais !

Certes, nous n'oublierons jamais celui à qui nous devons tant.

Notre ami Laravoire, excusant le soussigné, a été le porte-parole de notre Comité lors de la cérémonie funèbre.

Le Comité adresse ici une pensée émue au disparu. Il exprime enfin à sa famille, particulièrement à sa dévouée épouse, M^{me} Augusta Pesson, à son fils Robert, ingénieur, à son petit-fils Jean-Charles, avocat, ses sentiments de respectueuse et profonde sympathie.

Le Président : G. RYCHNER.

Demandez les CHOCOLATS

HUGUENIN

Madame,

Votre mari tempête de voir
votre cuisine toujours incom-
plète d'articles de ménage.
Pour le satisfaire, allez chez
le spécialiste :

A la Bonne Ménagère
A SAINT-GERVAIS

APOTHÉLOZ

FLEURISTE

Coutance, 22

CHROMAGE
NICKELAGE
ARGENTURE

L. A. BORGEAUD

13. R. du Cendrier - Tél. 2.34.00

La bonne maison

STOMA

le meilleur vinaigre

VINAIGRERIE DE
GRANGE - CANAL

FERBLANTERIE - PLOMBERIE
ZINC

Monti & Mouchet

10, Rue Lissignol, 10
Téléphone 2.33.59

Faites durer vos tissus en les
faisant teindre et nettoyer à la

TEINTURERIE
FRAISSE & C^{ie}

9, Quai des Bergues - Tél. 2.47.35
53, Rue de St-Jean - Tél. 2.35.95

VOYAGES
PASSAGES MARITIMES
EXCURSIONS EN CARS

C. Blenk & Fert

1, Rue du Mont-Blanc
Téléphone 2.63.02

Laiterie de l'Île

12, Quai des Moulins
GENÈVE Tél. 4.20.84
MAISON CHARMOT
J. MÉTRAL, success.

GYPSERIE
PEINTURE

Ernest Gianina
CRASSIER

Téléph. 9.70.13

PIANOS ET RADIOS

NEUFS ET OCCASIONS

Location - Echange de toutes marques
Service technique de 1^{er} ordre

SAUTIER & JAEGER
FUSTERIE

COMPTÉ DE PROFITS ET PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1942

Doit

Frais généraux

Imprimés, ports, etc.	Fr. 247,90
Combustible	» 357,25
Frais divers	» 452,30
Personnel, assurances, impôts	» 1.468,45
Hygiène, abonn. téléphone et électr. .	» 358,05
Entretien de l'immeuble	» 1.163,95
Matériel	» 289,55
	4.337,45

Alimentation

Boucherie et charcuterie	Fr. 377,35
Boulangerie	» 611, —
Epicerie et divers	» 2.211,05
Laiterie, fromage, etc.	» 1.159,20
Légumes et fruits	» 543,55
	4.902,15

Fr. 9.239,60

Avoir

Cotisations, dons et participations	Fr. 3.823,35
Subventions diverses	» 4.253,65
Intérêts divers	» 782,90
Solde précédent	» 324,55
Solde précédent.	Fr. 324,55
Perte de l'exercice.	» 379,70

Solde à nouveau

Fr. 55,15

55,15

Fr. 9.239,60

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1942

Actif

Caisse	Fr. 24,35
Chèques postaux	» 3.520,30
Banquiers	» 4.261,40
Immeuble	» 1, —
Fonds publics	» 13.238,80
Profits et pertes	» 55,15
	Fr. 21.101, —

Capital

Fr. 21.101, —

Passif

Fr. 21.101, —

Genève, le 21 janvier 1943.

Le Trésorier : (signé) Ch. GAVILLET.

CHARCUTERIE
GROS ET DÉTAIL

A. WAEGELL

RUE DU TEMPLE, 10

**Spécialité de pâtés froids
et salé assorti**

Tél. 2.44.91 - On porte à domicile

AU BON DIABLE

G. BERNHEIM

CHEMISERIE
BONNETERIE

**VÊTEMENTS
DE TRAVAIL**

20, R. de Coutance - 10, R. Grenus

Pour être bien chaussé
Pour acheter la qualité
Pour payer le moins cher

CHAUSSEZ-VOUS chez

Schädler

COUTANCE, 3

**Contre toutes douleurs, névralgies,
migraines, prenez les poudres**

NEVRAL

Fr. 1.60 la boîte de 10

Pharmacie REGARD

7, Boulevard James-Fazy

Tél. 2.34.60 - Livraisons à domicile

Cycles « ALLEGRO »

AGENT GÉNÉRAL :

Marcel Manigley

18, Boulevard James-Fazy

Téléphone 2.87.88

Réparations soignées - Prix modérés

FERS
QUINCAILLERIE

OUTILS
en tous genres

Schaad & Delécraz

19, Rue de Berne, 19

BOUCHERIE

Conrad Roesch

1, Place Isaac-Mercier

Téléphone 2.40.75

Maison de la bonne viande
au plus bas prix

GRAINES D'ÉLITE

L. BÉVAND

RUE CORNAVIN, 1

Haut de Coutance - Tél. 2.30.18

OIGNONS A FLEURS
Graines pour tous oiseaux

**HUILERIE DE LA
LOIRE**

RUE VALLIN, 10
TÉLÉPHONE 2.33.82

Achetez vos huiles à l'huilerie
et vos savons chez le spécialiste
Vous serez toujours mieux servi !

Escompte 5 % - Livraison à domicile

Chic et précises
sont les

MONTRES

chez

ZBINDEN

Coutance, 3

Rapport des Vérificateurs des comptes

pour l'exercice de l'année 1942

Monsieur le Président et Messieurs,

En vertu du mandat que vous avez bien voulu nous confier dans votre dernière assemblée générale, nous avons procédé le jeudi 21 janvier 1943 à la vérification des Colonies de vacances de Saint-Gervais.

Tous les comptes ont été pointés avec les pièces comptables mises à notre disposition et les carnets des comptes en banque, ainsi que le compte des chèques postaux, que nous avons contrôlés attentivement.

En conséquence, nous déclarons avoir constaté la parfaite concordance des écritures avec les pièces comptables soumises à notre vérification.

En ce qui concerne le compte de Pertes et Profits, arrêté au 31 décembre 1942, les dépenses s'élèvent à fr. 9.239.60, alors que les recettes accusent un montant de fr. 8.859.90. Il résulte donc de ces deux derniers chiffres que l'exercice 1942 boucle avec une perte de fr. 379.70. En tenant compte du bénéfice de l'année 1941 (fr. 324.55), il reste un solde déficitaire de fr. 55.15.

Malgré cela, nous nous devons de féliciter votre Comité pour le bel effort qu'il a accompli durant l'exercice écoulé, et toutes les difficultés qui surgirent pendant cette période, qu'il sut surmonter avec succès. En effet, par rapport à l'année 1941, les frais généraux et tout spécialement le poste alimentation marque une augmentation de fr. 1.758.10 et par rapport à 1940, fr. 3.000.— environ. Pour arriver à faire face à cet état de chose, votre Comité porta tous ses efforts sur les rentrées de cotisations, dons, participations et subventions, ce qui permit de boucler cet exercice avec un si léger déficit.

Etant donné le résultat obtenu, nous devons remercier votre Comité en lui demandant de persévérer dans la belle tâche qui lui est confiée, permettre aux gosses de Saint-Gervais de passer de belles vacances, saines et fortifiantes.

En conséquence, nous vous proposons d'accepter les comptes de la Colonie pour l'exercice allant du 1^{er} janvier 1942 au 31 décembre 1942, et d'en donner décharge avec félicitations et remerciements à votre Comité si dévoué et à votre trésorier en particulier. Nous formons tous nos vœux pour que le bel exemple de ceux qui vous ont précédés et, tout spécialement, de celui dont le départ cause un si grand vide dans votre Colonie, vous permette de regarder l'avenir avec confiance, et continuer à servir ce bel idéal que vous vous êtes donné : secourir les enfants de notre quartier de Saint-Gervais.

Les vérificateurs des comptes :

BLATTNER, M. PLOJOUX.

ARMAND - CHEMISIER

35, Rue du Rhône

Téléphone 4.58.79

WEHRLY - ARMAND, succ.

**CHARCUTERIE
COMESTIBLES**
PRODUITS D'ITALIE

Alph. Borsetti & Fils

6, Rue Grenus et Rue Vallin, 4

Téléphone 2.36.49

Spécialité en salami
et conserves de
toutes provenances

Manteaux - Pèlerines
Imperméables
pour enfants

CAOUTCHOUC

J. Lonstroff S. A.

3, Rue de Chantepoulet

CAFÉ-RESTAURANT
DES COMMERÇANTS

E. PERRUCHOUD

4, RUE ROUSSEAU
RUE DU CENDRIER
GENÈVE

Restauration . Mets de brasserie

Téléphone 2.89.62

CHARPENTE
ET

MENUISERIE
EN TOUS GENRES

Chollet & Dufour

CRASSIER

TÉLÉPHONE 9.70.60

**Transports et
Déménagements**

avec voitures capitonnées, par camions-autos
pour tous pays

TARDIN

12, Chantepoulet - Tél. 2.81.70

Matériel spécial pour le transport
des vins

Excursions par auto-ar Saurer

GRANDE BOUCHERIE DU

Château-Royal

8, R. Cornavin - Tél. 2.33.77

JEAN MORISOD

Viande de premier choix

Livraisons dans toutes les directions
ville et campagne

WIBLÉ, CRIVELLI & C^{ie}

2, Boulevard Georges-Favon

Tél. 4.43.89

Charbons - Bois - Mazout

Bois carburant

Trousseaux

Toile de Berne
et d'Emmenthal

A. GRAS & C^o

S. A. COUTANCE, 5

Téléphone 2.64.64

Comité pour 1943

<i>Président d'honneur :</i>	Ch. Pesson †	
<i>Président :</i>	Pesson J. C., rue du Rhône, 29	Téléphone 5 22 17
<i>Vice-présidents :</i>	Renck P., rue Chaponnière, 2 —
	Rychner G., place du Molard, 4	..... 5 32 77
<i>Secrétaire :</i>	Laravoire Ed., rue Calvin, 11	..... 4 32 00
<i>Vice-Secrétaire :</i>	Burgener E., rue de Chantepoulet, 11	..... 2 47 70
<i>Trésorier :</i>	Gavillet Ch., avenue des Tilleuls, 6	..... 2 23 52
<i>Vice-trésorier :</i>	Guillermin E., Chêne-Bougeries	..... 4 07 92
<i>Archiviste :</i>	Pesson R., avenue Peschier, 8	..... 4 11 58
<i>Economiste :</i>	Dupuis A., avenue Wendt, 40	..... 2 88 87
<i>Vice-Economiste :</i>	Bohn H., rue du Jura, 10	..... 2 68 70
<i>Bâtiments :</i>	Gysin O., rue de Contamines, 31	..... 5 49 34
<i>Conservateur :</i>	Zeier X., rue des Corps-Saints, 3	..... 2 34 44
<i>Membres adjoints :</i>	Jaquillard L., Vessy —
	Forney G., boulevard James-Fazy, 2	..... 2 64 77
	Gerson N., rue Vallin, 7	..... 2 41 56
	Mérierne G., rue de Lyon, 44	..... 2 27 25
	Miffon J., Onex	..... 4 79 21
	Salzmann A., rue Madame-de-Staël, 6	..... 2 65 39
<i>Médecin :</i>	D^r Méroz, boulevard des Tranchées, 14	..... 5 15 73
<i>Vérificateurs :</i>	G. Blattner-Lazard et M. Plojoux.	
<i>Suppléant :</i>	Chouet.	

Prière d'adresser la correspondance au Président :
M^r J. C. PESSON, rue du Rhône, 29 - Téléphone 5 22 17

COMPTE DE CHÈQUES ET VIREMENTS POSTAUX : I. 836

MEMBRES D'HONNEUR

Fanfare de Saint-Gervais
MM. Schopfer François ; Dupont Louis ; Gay Auguste ;
Gautier L. ; M^{me} Pesson A.

Tout pour la **chaussure**

J. Hirschi

S. A.

Rue Rousseau, 25

Téléphone 2.36.33

LAITERIE

A. Gay-Zwahlen

Rue des Corps-Saints, 15

Tél. 2.38.11 - Ch. postaux I. 5641

FROMAGE ET BEURRE

Spécialité de saucisses et saucissons
vaudois

MUHLSTEIN

16, Rue de la Confédération

vend seulement des
vêtements de qualité
à des prix raisonnables

BOIS ET CHARBONS

Chappaz

COUTANCE, 32

OPTICO

Manufacture de lunettes modernes

2, Boulev. James-Fazy

(Face au Jardin de Saint-Jean)

Téléphone 2.31.19

Exécution soignée des ordonnances de MM. les
Médecins-Oculistes - Réparations en tous genres

Bâtiments - Travaux publics

O.-E. GYSIN

ENTREPRENEUR

Diplôme Fédéral de Maîtrise

Technicien diplômé

5, Rue du Clos - Genève

Téléphone 4.56.59

CHAPELLERIE
MODES

Bochet

Cornavin, 16

CHARCUTERIE

A. Chouet Fils

SUCCESEUR

COUTANCE, 6

Téléph. 2 45.45

Spécialité de pâtés froids
Galantine truffée

**PHARMACIE
DU PROGRÈS**

K. TIMENOVITCH

Pharmacien

Spécialités de tous pays

Prix les plus bas

14, R. Grenus - Place Grenus, 12



COUTELLERIE de l'ILE

12, Quai des Moulins

L. FONTAINE

Reprt des couverts de table
en métal argenté Christofle
90 gr. de 48.-- à 70.-- fr.
la douzaine de pièces

Gd choix d'étains

Aiguillage - Chromage
Réparations

Membres philanthropes

- Aciéries Poldi, Ter.-du-Temple, 5
 Aellen & Rosselet, r. Cendrier, 16
 A la Bonne Ménagère, r. Vallin, 7
 Anselmier Henri, r. des Gares, 29
 Apothéloz, fleurs, Coutance, 22
 Arthaud E., rue de Lausanne, 47
 Au Mortier d'Or, droguerie, Coutance, 12
 Au Printemps S. A., r. Rhône, 40
 Aviolat C., rue du Cendrier, 10
 Bachelin Edouard, r. Ormeaux, 4
 Badan, boulanger, Crassier
 Baechler Frères, r. Lausanne, 84
 Bauer & Lovet, rue Voltaire, 3
 Baumann Ch., r. de Malagnou, 60
 Behar Lazar, Tour de l'Île, 2
 Beltramé B., chez Betty, boulevard James-Fazy, 3
 Béné Léon, café-rest., Vézenaz
 Bernet Albert, rue du Temple, 10
 Bernex Marie, rue Rousseau, 2
 Bertrand Ed., rue Wendt, 63
 Bernheim P., rue de Coutance, 20
 Bétems, avenue des Colombettes, Troinex
 Bévand, rue Cornavin, 1
 Bidau E., rue de Coutance, 8
 Billy Lucien, r. de Lausanne, 109
 Blattner G., r. de Montbrillant, 2
 Blenk M. et Mme, quai Wilson, 43
 Bochet A., rue Cornavin, 16
 Bohn Henri, rue du Jura, 10
 Bolozon R., rue Kléberg, 14
 Bonnet F., M^{lle}, boul. Théâtre, 12
 Borsetti, Alphonse, rue Vallin, 4
 Boss Marguerite, M^{me}, rue Henri-Veyrassat, 3
 Bourgeois R., S.A., rue Céard, 5-7
 Bourguignon R., rue Grenus, 2
 Bouvard, M^{me}, r. de Cornavin, 13
 Brasserie Bâloise, qu. d. Bergues
 Brasserie du Cardinal, Tivoli
 Brasserie Feldschlösschen S. A., Saint-Jean
 Brasserie Romande, M. Becher, place Cornavin
 Brasserie Genevoise, rue Chantepoulet
 Brighenti C., r. de la Servette, 24
 Brunner R., rue de Lyon, 42
 Bublín E., rue Baudit, 6
 Buffet de la Gare, Péroni, Cornavin
 Burdet A., restaurateur, Troinex
 Bureau Moderne S.A., r. Moulins
 Burgener E., r. Chantepoulet, 11
 Burgi M., rue des Corps-Saints, 10
 Burnier J., quai des Bergues, 31
 Burry-Vic M^{me}, pl. des Bergues, 3
 Candaux E., bd des Tranchées, 48
 Capt Francis, boul. James-Fazy, 9
 Castella E., rue du Reculet, 2
 Cayen Ed., rue Vallin, 10
 Cercle Français, quai Bergues, 23
 Chapalay & Mottier, St-Jean, 45
 Chappaz L., rue de Coutance, 32
 Cherf Th., quai des Bergues, 13
 Chevalier Léonie, M^{me}, av. Soleil-Levant, 10, Chêne-Bourg
 Chevally Emile, pl. Cornavin, 16
 Chevallier J., rue des Grottes, 6
 Chiesa Albert, rue Grenus, 4
 Chouet Antoine, rue Coutance, 6
 Clavel Julien, Tour de l'Île, 2
 Compagnon A., rue Voltaire, 20
 Compagnon L., r. du Moléson, 10
 Consulat d'Italie, rue Mugnier-Romilly
 Coppel A., M^{me} Vve, Cornavin, 21
 Cormier L., rue du Stand, 5
 Courtois V., Chantepoulet, 5
 Crivelli-Empeyta Ch., avenue des Bosquets, 18
 Cuénod & Cie S. A., Châtelaine
 Curioz F., rue de Cornavin, 2
 Dainow E., Dr, r. Mont-Blanc, 15
 Dally A., M^{me}, rue Mont-Blanc, 23
 Debrot Ch., rue Pradier, 8
 Déconfin H., Grottes, 1
 Delaquais J., rue Dassier, 16
 Demartines J., Fort-Barreau, 31
 Desaulles Aug., rue de Hesse, 4
 Desfeux Et., rue de Lausanne, 14
 Deutch E., rue Plantamour, 16
 Devred Henri, vêtements, place de Saint-Gervais

Gravière de Richelien

Matériaux pour routes
 et constructions
 Graviers pour jardins

SIMOND Frères
 VERSOIX — Téléphone 8.52.31

CHARCUTERIE FINE

Maison Emile Curioz

2, Rue de Cornavin - Téléphone 2.48.17

Recommande ses spécialités :

Aspics - Pâtés froids - Terrines de lièvres et de lapins - Saucissons truffés - Longeoles et jambons de campagne

Pharmacie Finck & C^{ie}

Rue du Mont-Blanc, 26

SERVICE RAPIDE A DOMICILE

Exécution des ordonnances pour toutes les Assurances, Caisses - Maladies, etc.

Téléphone 2.42.11

Simplicité

commodité

solidité

élégance

fours parfaits

E. Finaz-Trachsel

Boulevard James-Fazy

sécûrité

économie

CUISINIÈRES A GAZ

**BANQUE POPULAIRE
SUISSE**

PLACE SAINT-GERVAIS

Toutes opérations de banque

- Doebeli Fr., « La Perle du Lac »,
rue de Lausanne, 128
- Doebeli, La Bergerie, Mt-Blanc, 3
- Doria Frères, Carouge
- Dubois R., serrurier, La Rippe
- Duboux L., rue Wendt, 57
- Dufour L., M^{me}, q. des Bergues, 5
- Duperrex Ch., rue Fréd.-Amiel, 1
- Dupont L., route de Lyon, 20
- Dupont M^{lle}, rue Encyclopédie, 10
- Duvillard Ed., M^{me}, Lullier-Jussy
- Dupuis Henri, avenue Wendt, 40
- Ecole de la Forêt (vente d'objets
effectuée par les enfants)
- Emery M. et M^{me}, r. Cornavin, 2
- Emery G., pl. d'Armes, Carouge
- Etienne E., rue Winkelried, 2
- Faldy & Fils, route de Lyon, 12
- Fasel, M^{me}, restaurant, Bellevue
- Fatton Herm. S. A., bd J.-Fazy, 2
- Favre L., Délices, 5
- Filipinetti A., Terr.-Temple, 50
- Filliettaz H., rue de Cornavin, 16
- Finaz-Trachsel E., James-Fazy, 6
- Firmenich & C^{ie}, Queue-d'Arve
- Flamand Cl., pl. XXII-Cantons, 3
- Fontanaz J., rue de Fribourg, 5
- Forestier J., M^{me}, rue Bautte, 7
- Forney G., boul. James-Fazy, 2
- Fouchault A., rue du Stand, 56
- Foucon, rue Voltaire, 20
- Frankfeld Henry, r. Carteret, 18
- Fuchs Alice, M^{me}, avenue Henri-
Bordier, 41
- Gabus-Plojoux, r. de Coutance, 10
- Garage de Cornavin S. A., place
de Montbrillant
- Gasser Paul, Coulovrenière, 27
- Gaudin Edouard, Servette, 34
- Gautier Louis, La Rippe
- Gavillet Ch., av. des Tilleuls, 6
- Gay Auguste, r. du Colombier, 12
- Gay-Zwahlen A., Corps-Saints, 15
- Gentile S., r. des Corps-Saints, 5
- Gentina P., Brasserie Monopole,
rue de Chantepoulet, 11
- Georg Alfred, M. et M^{me}, chemin
Dumas, 18
- Gerson N., « A la Bonne Ménagère »
rue Vallin, 7
- Golay Fils & Stahl, q. Bergues, 31
- Goy A., garage, r. Plantamour, 21
- Goy Ch., rue de Fribourg, 2
- Grand Passage S. A., r. Rhône, 52
- Gras A., rue de Coutance, 5
- Grasset F., Servette, 17
- Groupement des Commerçants
de Saint-Gervais
- Guillermin E., Chêne-Bougeries
- Gysin Otto, Contamines, 31
- Haefeli Ernest, directeur Agence
des journaux
- Hermenjat A., V^{ce}, r. Cornavin, 2
- Hipp Alfred, ferblantier, Coppet
- Hôtel Cornavin, place Cornavin
- Hôtel des Bergues, q. Bergues, 33
- Hôtel Suisse, rue du Mt-Blanc, 23
- Huber H. & C^{ie}, av. Bertrand, 3
- Huguenin Maurice, Châtelaine
- Impr. du Faubourg, r. Argand, 4
- Jacques Henri, café-rest., Vésénaz
- Jacquet Léon, pl. XXII-Cantons
- Jacot-Descombes B., r. de Lyon, 2
- Jaques Emile, q. des Bergues, 29
- Jaquillard Léon, Vessy
- Jérôme Ch. & C^{ie}, rue Voltaire, 13
- Jonneret, M^{me} V^{ce}, rue Voltaire, 2
- Jonneret F., rue Saint-Jean, 86
- Jung B., rue Winkelried, 6
- Krampner-Hauser, « Au Berceau
d'Or », Rôtisserie, 4
- Kunz Henri, r. du Mont-Blanc, 16
- Kunz F., M^{me}, r. de la Servette, 1
- Kustner Frères & C^{ie} S. A., Genève
- Laboratoires Sauter, r. Lyon, 57
- Lädemann A., bd James-Fazy, 8
- Lagier Louis, rue Fréd.-Amiel, 2
- Laplanche L., rue Bautte, 7
- Laravoire Edouard, Valavran
- Laubscher H., rue Servette, 49
- Lauper Fr., Chantepoulet, 10
- Laurens Ed. S. A. route Chêne, 61

HELVETIA-ACCIDENTS

Conditions spéciales pour Sociétés de bienfaisance

Brasserie Bâloise

de solide renommée pour sa bonne cuisine, menus, spécialités et son succulent plat d'hiver : **la choucroute garnie**. - Vins rouges et blancs de première qualité. Café, thé, boissons chaudes, liqueurs de marques.

**SALLES POUR SOCIÉTÉS
ET FAMILLES**

Quai des Bergues, 7

votre apéritif!

PERNOD FILS

LIQUEUR D'ANIS

VERNIS ET COULEURS

MAISON

FILLIETTAZ

Rue de Cornavin, 16

TÉLÉPHONE 2.48.11

RIPOLIN - VALENTINE
ÉCHELLES PARISIENNES

Boulangerie

Pâtisserie

Aug. Naef

Rue de Coutance, 14

ÉLECTRICITÉ

Eclairage - Chauffage
Moteurs - Sonneries
Bouilleurs électriques
DEVIS - ÉTUDES

G. PELLET

Concessionnaire de la Ville de Genève

Bd James-Fazy, 18 - Tél. 2.50.32

BOUCHERIE

G. TISSOT

NYON

VIANDE DE PREMIER
CHOIX

Boulangerie Pâtisserie

J. BADAN

CRASSIER

Fournisseur des Colonies de vacances
de Saint-Gervais

Entreprise de Couverture
Ferblanterie - Appareillage



Alfred Hipp

COPPET

Tél. 8.60.33

- Laverrière C., café, pl. de l'Île, 2
 Lavillat A., M^{me} Vve, r. Kléberg, 1
 Lecoultré G., instit., r. Cavour, 13
 Leuba Ernest, r. de la Prairie, 25
 Leuba Frères, av. Industrielle, 8
 L'Huillier Th. et ses Fils, rue Petitot, 5
 Lickert, V^{ve}, boul. James-Fazy, 6
 Lienhard G., M. et M^{me}, rue Tronchin, 15
 Locca Ami, quai de Saint-Jean, 20
 Lonstroff J., Chantepoulet, 3
 Losego, rue de Coutance, 32
 Madlener-Gavin, r. Mont-Blanc, 9
 Magnenat E., rue Pradier, 1
 Marchand R., régie Portier & Piccioni, place du Lac, 1
 Marchesi U., rue du Vuache, 11
 Maring E., route de Lyon, 41
 Marolf & C^{ie}, Gare Eaux-Vives, 18
 Martin F. et M^{me}, Servette, 43
 Martinet G. & C^{ie}, rue d'Italie, 1
 Mathieu J., Chantepoulet, 10
 Mauron Maurice, place Chevelu, 2
 Meel Ch., rue du Cendrier, 3
 Mermier M. et M^{me}, r. Voltaire, 8
 Mentasti Henri, rue Grenus, 3
 Mérienne G., rue de Lyon, 48
 Méroz E., Dr, boul. Tranchées, 14
 Métraux E., Mervelet, Petit-Sac.
 Metzger R. & C^{ie}, place Grottes, 1
 Meyer R., rue Général-Dufour, 11
 Meylan E., rue du Mont-Blanc, 7
 Michel, chapellerie, Coutance, 3
 Michel J.-F., rue Saint-Jean, 90
 Miffon John, Gros-Chêne, Onex
 Minoteries Plainpalais, Plainpal.
 Moget M^{me}, rue des Etuves
 Molhéraç François, V^{ve}, S.A., rue de Zurich, 36
 Monti & Mouchet, r. Lissignol, 10
 Morhardt, fleuriste, r. de Lyon, 1
 Moriaud A. & D., Tour de l'Île, 1
 Morisod M., rue de Cornavin, 6
 Mossaz John, bd des Philosophes
 Motzig E., rue de la Fontaine, 5
 Muhlstein Frères & C^{ie}, rue de la Confédération, 13
 Naef J., boulanger, Coutance, 14
 Naville & C^{ie}, Agence journaux
 Neury J., M^{me}, Montbrillant, 30
 Nicole, « Auberge de la Mère Royaume », rue Corps-Saints, 9
 Odier & C^{ie}, quai de l'Île, 13
 Pascalis M., quai Gustave-Ador, 4
 Pattey Ed., rue de Cornavin, 4
 Peillex H., caisse municipale
 Pellet Gust., bd James-Fazy, 18
 Pellissier Ch., rue du Vuache, 25
 Perret & Berthoud S. A. rue du Rhône, 43
 Perret, M^{me}, café, La Pallanterie
 Perrin Ami Fils, rue Industrie, 9
 Perusset & Didisheim S.A., place Isaac-Mercier, 3
 Pesson Ch., M^{me} Vve, Céligny
 Pesson R., chemin Peschier, 8
 Pesson Jean, rue du Rhône, 29
 Pesson J., rue de Contamines, 33
 Petronio F., rue Vallin, 4
 Peynoche Léon, Chantepoulet, 8
 Pezet Louis, place Claparède, 1
 Pfaendler J., rue de Cornavin, 2
 Pharm. Finck & C^{ie}, Mt-Blanc, 26
 Pharmacie Pop. Sté, rue Bautre
 Pharm. Principale, r. Marché, 11
 Pisanti David, rue Vallin, 3
 Plantand F., Le Pommier, Pt-Sac.
 Ponti-Gennari & C^{ie}, r. des Vieux-Grenadiers, 7
 Portalès E., rue Emile-Yung, 9
 Progin A., café, rue des Terreaux-du-Temple, 6
 Quiblier Fernand, rue Bautre, 6
 Quick Ch., rue du Jura, 10
 Racheter Ed., Colovrex
 Racheter, L'Huillier & C^{ie}, rue de Chantepoulet, 25
 Radice D., rue des Corps-Saints, 3
 Randon-Friedrich S. A., Chêne-Bourg
 Reiser Dr, place Cornavin, 2
 Ramusat J., charcutier, rue de Chantepoulet, 12
 Reliure S. A., rue du Vuache, 23
 Renck P., rue Chaponnière, 2
 Rey Jérémie, rue des Etuves, 3
 Reymond E., r. de Lausanne, 115
 Reymond H., quai de l'Île, 7
 Ricou & C^{ie}, rue Fendt, 42
 Rigaud. Griessen & C^{ie}, rue de Hesse, 16

Boulangerie - Pâtisserie

Frédéric LAUPER

10, RUE DE CHANTEPOULET Téléphone 2.29.78
 37, RUE PHILIPPE-PLANTAMOUR Téléphone 2.58.09

Rodet F., Mme, rue Liotard, 2
 Roesch C., place Isaac-Mercier
 Roto-Sadag S. A., av. Sécheron, 2
 Rousset Louis, Servette, 13
 Ryser, place de Cornavin, 6
 Rychner Georges, pl. Molard, 4
 Salzmann A., rue Mme-de-Staël, 6
 Schädler H., Coutance, 3
 Schilling Aug., sous-caissier de la
 Caisse municipale
 Schnyder A., avenue Wendt, 40
 Schöeller Rudolf, château de Bon-
 mont, Chésereux
 Schopfer F., rue de Cornavin, 4
 Schubnel, rue Winkelried, 6
 Schütz Henri, av. des Tilleuls, 6
 Sollberger Mme, r. Servette, 35
 Stalder, rue du 31-Décembre, 59
 Stéfano P., rue Malatrex, 50
 Stettler Alfred, rue Lissignol, 7
 Tardin R., rue Chantepoulet, 12
 Tchicaloff Dr, Tour-de-l'Île, 4
 Thomann-Faucon, Mme Vve, rue
 Voltaire, 20
 Timenovitch F., rue Grenus, 6
 Tissot C., rue de la Gare, Nyon
 Tissot E. et Mme, rue Prairie, 25
 Torriani P., rue Liotard, 2
 Toscani O., Hôtel de la Paix
 Trullas & Cie S.A., r. de l'École, 12
 Ubersax F., rue des Grottes, 9
 Uhler J. & Cie, rue Gautier, 9
 Vacheron & Constantin, rue des
 Moulins, 6-8
 Varenchon P., Servette, 34
 Véron, Grauer & Cie, r. Mt-Blanc
 Vêtements Philippe, Coutance, 7
 Veillard A., rue de Berne, 11
 Vernier Fils, quai des Bergues, 21
 Volluz, angle rue Voltaire, 1, et
 boul. James-Fazy
 Vuataz Eug., Coutance, 28
 Vuataz H., rue Saint-Jean, 22
 Vulliamy Mme, Chantepoulet, 17
 Waegell, rue du Temple, 10

Waigel W., Mme Vve, Cornavin, 4
 Wantz H., square Pradier
 Weber C. et Mme, place Kléberg
 Wiblé J., av. Eug.-Empeyta, 14
 Wiblé, chemin Schaub, 2
 Widmer Otto, place Cornavin, 4
 Wittekopf Ch., Tour-de-l'Île, 1
 Wolf W., rue Winkelried, 8
 Wuarin C., rue Cornavin, 4
 Wuhmann J., r. du Cendrier, 12
 Zbinden-Tissot E., Coutance, 3
 Zeier Xavier, rue Corps-Saints, 3
 Zum Brunnen J., pl. Cornavin, 8

Tirelire

Colonie, La Rippe
 Blattner Gottlieb, café-restaurant
 Montbrillant, 2
 La Bâloise, café-brasserie, quai
 des Berguer, 7
 Zeier X., rue des Corps-Saints, 3
 Coppel, Mme Vve, café, r. Chante-
 poulet
 Gentina, brasserie Monopole, rue
 de Chantepoulet, 11
 Ubersax, boulangerie, r. Grottes, 9

Banques

Banque Fédérale S. A.
 Banque Genevoise de Commerce
 et de Crédit
 Banque Populaire Suisse
 Caisse d'Epargne
 Caisse Hypothécaire
 Crédit Lyonnais
 Crédit Suisse
 Société de Banque Suisse
 Union de Banques Suisses

Sociétés diverses

Le Cyclamen, club alpin
 Société Coopérative Suisse de
 Consommation



WEIDMANN & PITTET

CONSTRUCTEURS-MÉCANICIENS

15, RUE DES GROTTES — TÉLÉPHONE 2.34.17

PISTONS — SEGMENTS — SOUPAPES — RECTIFICATIONS DE CYLINDRES
 VILBREQUINS

POMPES FUNÈRES OFFICIELLES

DE LA VILLE DE GENÈVE, CAROUGE ET LANCY

5, rue de l'Hôtel-de-Ville, au 1^{er} - Tél. **4.32.85** permanent



En cas de décès

s'adresser ou téléphoner de suite à l'adresse ci-dessus
Formalités gratuites

WINTERTHOUR

SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS

AGENT GÉNÉRAL :

ROBERT MEYER

11, RUE GÉNÉRAL-DUFOUR

TÉLÉPHONE 4.82.88

Pharmacies Populaires

FONDÉES EN 1891 PAR LES SOCIÉTÉS DE SECOURS MUTUELS

Rue de la Servette, 27

Quai des Bergues, 33

Rue de Lausanne, 28

Rue de Carouge, 55

Avenue du Mail, 6

Rue d'Italie, 8

Naville & C^{ie}

PAPETERIE
LIBRAIRIE

CAISSE HYPOTHÉCAIRE

DU CANTON
DE GENÈVE

(Instituée par la Constitution de 1847)

MOLARD, 2



Certificats de dépôt
Livrets d'épargne